

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004



2009

Документ за разглеждане в заседание

ОКОНЧАТЕЛЕН
A6-0007/2007

25.1.2007

ДОКЛАД

относно предложението за регламент на Комисията (ЕО, Евратом) за изменение на Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002 относно определянето на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета относно финансовия регламент, приложим към общия бюджет на Европейските общности (SEC(2006)0866 – C6-0231/2006 – 2006/0900(CNS))

Комисия по бюджетен контрол

Докладчик: Ingeborg Gräßle, Borut Pahor

Легенда на използваните знаци

- * Процедура на консултация
мнозинство от подадените гласове
- **I Процедура на сътрудничество (първо четене)
мнозинство от подадените гласове
- **II Процедура на сътрудничество (второ четене)
мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция
мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция
- *** Одобрение
мнозинство от всички депутати, освен в случаите по членове 105, 107, 161 и 300 от Договора за ЕО и член 7 от Договора за ЕС
- ***I Процедура на съвместно решение (първо четене)
мнозинство от подадените гласове
- ***II Процедура на съвместно решение (второ четене)
мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция
мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция
- ***III Процедура на съвместно решение (трето четене)
мнозинство от подадените гласове за одобрение на съвместния проект

(Посочената процедура се базира на правната основа, предложена от Комисията.)

Изменения на законодателен текст

Измененията, внесени от Парламента, са отбелязани с ***потъмняване и курсив***. Отбелязването с *курсив без потъмняване* е предназначено за техническите служби и се отнася до частите от законодателния текст, за които е предложена поправка с оглед изготвяне на окончателния текст (например очевидни грешни или липсващи части в дадена езикова версия). Предложенията за поправка подлежат на съгласуване със засегнатите технически служби.

СЪДЪРЖАНИЕ

	Страница
ЗАКОНОДАТЕЛНА ПРОЕКТОРЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ	5
PROCEDURE.....	8

ЗАКОНОДАТЕЛНА ПРОЕКТОРЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

относно предложението за регламент на Комисията (ЕО, Евратом) за изменение на Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002 относно определянето на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета относно финансовия регламент, приложим към общия бюджет на Европейските общности (SEC(2006)0866 – С6-0231/2006 – 2006/0900(CNS))

(Процедура на консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид проекта за регламент на Комисията (SEC(2006)0866),
 - след допитване до него от Комисията с писмо от 4 юли 2006 г. в съответствие с приетата декларация¹ в контекста на помирителната процедура преди приемането на финансовия регламент по повод на член 183 от същия регламент (С6-0231/2006),
 - като взе предвид член 51 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по бюджетен контрол (А6-0007/2007),
1. одобрява проекта за регламент на Комисията, във вида, в който е изменен;
 2. приканва Комисията да внесе съответните промени в проекта си за регламент;
 3. приканва Комисията отново да се допита до него, в случай че възнамерява да се отклони от одобрения от Парламента текст;
 4. възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента на Съвета и на Комисията.

Текст, предложен от Комисията

Изменения, внесени от Парламента

Изменение 1 СЪОБРАЖЕНИЕ 15

(15) In order to ensure proper management of the common central database on exclusions the major practical arrangements for using the database should be laid down.

15) За да се гарантира правилното управление на общата централа база данни относно изключенията, следва да се определят главните практически елементи на режима за използване на базата данни. *След допитване до Европейския контролор за защита*

¹ ...

на данните, следва да се прилагат подходящи стандарти за защита на данните.

Обосновка

The amendment is consequential to the amendment on Article 134a.

Изменение 2

Член 2 (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

Legislative acts concerning the implementation of the budget

(Article 2 of the Financial Regulation)

The Commission shall annually update in the preliminary draft budget the information on the acts referred to in Article 2 of the Financial Regulation.

Законодателни актове относно изпълнението на бюджета

(Членове 2 и 49 от финансовия регламент)

Комисията ежегодно актуализира в предварителния проектобюджет информацията относно актовете, посочени в член 2 от финансовия регламент.

В проектопредложението за законодателния акт ясно се посочват разпоредбите, съдържащи изключения или дерогации от разпоредбите на финансовия регламент и/или правилника за неговото прилагане чрез изрично споменаване на съответните разпоредби в заключителния параграф на обяснителния меморандум към предлагания акт, който се предоставя на бюджетния орган.

Обосновка

Legal / technical adaptation of already existing amendment.

Изменение 3

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 12

Член 17 (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

Article 17

Rules concerning the calculation of time-limits and percentages on

Заличава се

transfers

(Articles 22 and 23 of the Financial Regulation)

1. The time limits laid down in Article 24 of the Financial Regulation which are applicable for decisions on transfers referred to in Article 22(1) and Article 23(1) points (b) and (c) of the Financial Regulation shall be deemed to begin on the date on which the budgetary authority was informed by the institution of the intended transfer.

2. The percentages referred to in Articles 22 and 23 of the Financial Regulation shall be calculated at the time the request for transfer is made and with reference to the appropriations provided in the budget, including amending budgets.

3. For the percentage limits referred to in Articles 22 and 23 of the Financial Regulation, the amount to be taken into consideration shall be the sum of the transfers to be made on the line from which transfers are being made, after adjustment for earlier transfers made. The amount corresponding to the transfers which can be carried out autonomously by the institution concerned without a decision of the budgetary authority shall not be taken into consideration.

Обосновка

Maintain rights of the European Parliament as one arm of the budgetary authority.

Изменение 4

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 13А (нова)

Член 21, параграф 1, буква з) (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

13а) В член 21, параграф 1, буква з) се заменя със следния текст:

"з) обема на бюджетните кредити, човешките ресурси и другите административни разходи, които следва да бъдат предвидени при надлежно спазване на принципа на добро финансово управление, по-конкретно принципа на разходна ефективност;"

Обосновка

The amendment aims at clarifying the fact that cost-effectiveness is a part of the principle of sound financial management.

Изменение 5
ЧЛЕН 1, ТОЧКА 13Б (нова)

Член 21, параграф 2 (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

**13б) В член 21, параграф 2 се заменя със следния текст:
"2. В предложението се посочват редът и условията за контрол, докладване и оценка, като надлежно се отчитат съответните отговорности на всички равнища на държавно управление, които ще участват в изпълнението на предлаганата програма или дейност. По възможност и целесъобразност, в предложението предварително се определят междинни цели, за които следва да се докладва, като се отчитат целите на програмата или дейността и необходимите мерки за нейното изпълнение."**

Обосновка

Reporting duties should be linked primarily to the attainment of a certain stage within the individual programme or activity. In order to have the best possible clarity and to reduce the administrative burden on reporting entities, these intermediate targets should be identified and defined in the conceptual stage of the programme or activity.

Изменение 6
ЧЛЕН 1, ТОЧКА 13В (нова)
Член 21, параграф 3, букви а) и б) (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

13в) В член 21, параграф 3, букви а) и б) се заменят със следния текст:

"а) постигнатите резултати при изпълнението на многогодишни програми периодично се оценяват според график, който позволява оценката да бъде взета под внимание при вземането на решение за продължаване, изменение или прекратяване на програмата; по възможност и целесъобразност, оценки се извършват при всяко постигане на (предварително) определена или подлежаща на определяне междинна цел на програмата.

б) резултатите от дейностите, финансирани на годишна основа, се оценяват най-малко веднъж на шест години; по възможност и целесъобразност, оценки се извършват при всяко постигане на (предварително) определена или подлежаща на определяне междинна цел на дейността."

Обосновка

cf. previous amendment.

Изменение 7
ЧЛЕН 1, ТОЧКА 16
Член 23а, заглавие (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

Definition of effective and efficient internal control	Определение на ефективен и ефикасен вътрешен контрол
Art. 30 a (1) of the Financial Regulation	(Член 28а, параграф 1) от финансовия регламент

Technical adaptation.

Изменение 8

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 16

Член 23а, параграф 2 (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

2. Efficient internal control is based on the following elements:

(a) ***taking account of the management mode applied***, the implementation of an appropriate risk management and control *strategies* coordinated among appropriate actors involved in the control chain ***balancing the cost for the Community budget and benefits of controls and setting the control level in order to attain a tolerable risk level;***

(b) the accessibility of control results to all appropriate actors involved in the control chain;

(c) the timely application of corrective measures including, where appropriate, dissuasive penalties;

(d) ***the provision of a management assurance at the appropriate management level, that systems have been put in place that provide reasonable assurance on the legality and regularity of underlying transactions.***

2. Ефективният вътрешен контрол се основава на следните елементи:

а) прилагането на подходяща *стратегия* за управление на риска и за контрол, съгласувана между подходящи участници в контролната верига;

б) достъпността на резултатите от извършения контрол за всички подходящи участници в контролната верига;

в) своевременното прилагане на коригиращи мерки, в т.ч., по целесъобразност, разубеждаващи санкции;

г) ***наличието на ясно и недвусмислено законодателство, на което се основават политиките;***

га) премахването на множествени контролни проверки;

гб) принципа на подобряване на съотношението между разходи и ползи при извършването на контролни проверки.

Споменатият в буква га) елемент гарантира, че когато законосъобразността и правилността на извършените операции са вече установени от публична институция (първоначален одит), поначало няма да се извършват допълнителни одити на същата организация в същата област в продължение на една година след заключенията от първоначалния одит.

Обосновка

In order to improve the efficiency of audits and make the best use of the existing audit resources, double auditing of equal domains by various audit institutions should be avoided.

Изменение 9

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 17А (нова)

Член 25а (нов) (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

17а) Добавя се следният член 25а:

"Член 25а

Информация относно бюджетни пояснения

(Член 33, член 46, параграф 1, буква ж) и член 49 от финансовия регламент

Независимо от разпоредбите на член 49 от финансовия регламент, в отчетите за дейността на Комисията, посочени в член 33 от финансовия регламент, се посочват резултатите от предприетите действия относно бюджетните пояснения (член 46, параграф 1, буква ж) от финансовия регламент).

Обосновка

The amendment aims at improving the comparison between the political will expressed in Parliament's remarks on the budget and the actual implementation (follow-up information), taking into account the prerequisite of a basic act for budget implementation.

Изменение 10
ЧЛЕН 1, ТОЧКА 22А (нова)
Член 35а (нов) (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

22а) Добавя се следният член 35а:

"Член 35а

***Мерки за подобряване на
последователното тълкуване на
законодателството в конкретна
област***

(Член 53б от финансовия регламент)

***Комисията съставя регистър на
органите, отговорни за
извършването на първичен и
вторичен контрол съгласно
регламентите в конкретна област. С
цел постигане на последователно
тълкуване на структурното
законодателство на ЕС в
Европейския съюз, Комисията
осигурява бюро за справки и
запитвания и публикува примери за
най-добра практика и публични
насоки за тълкуване на
законодателството."***

Обосновка

The amendment aims at improving the financial performance of the EU under shared management which is regularly the subject of criticism by the European Court of Auditors.

Изменение 11
ЧЛЕН 1, ТОЧКА 32
Член 43, параграф 2, буква ва) (нова) (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

***ва) Международния съюз за опазване
на природата и природните ресурси;***

Обосновка

The addition of the IUCN was demanded by Parliament in its resolution on the revision of the Implementing Rules on 1 June 2006 (cf. amendment 1).

Изменение 12
ЧЛЕН 1, ТОЧКА 32А (нова)
Член 43а (нов) Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

32а) Добавя се следният член 43а:

"Член 43а

Информация относно предаването на данни

Във всяка покана, отправена в контекста на процедури за възлагане на обществени поръчки, предоставяне на безвъзмездни помощи или структурни фондове, потенциалните бенефициери, кандидати и тържени участници се информират, че, с оглед защита на финансовите интереси на Общностите, личните им данни могат да се предават на службите за вътрешен одит, Европейската сметна палата, Комисията за финансови нередности и/или Службата за борба с измамите (ОЛАФ), или на друга институция или орган, които са компетентни в областта на одита или разследването."

Обосновка

The amendment reflects statements made by the European Data Protection Supervisor. Stakeholders should be made aware that for the purpose of safeguarding the Communities' financial interests, their data may be made available to auditing bodies.

Изменение 13
ЧЛЕН 1, ТОЧКА 33А (нова)
Член 48, буква д) и да) (нова) (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

33а) В член 48, буква д) се замества със следния текст:

"д) установяване и предотвратяване на управленски рискове, по-конкретно, но не единствено, свързани с изпълнението на дългосрочни договори (със срок над 3 години);

да) гарантиране спазването на

принципа на добро финансово управление чрез въвеждане на системи, предвиждащи редовно следене на изпълнението на дългосрочни задължения;"

Обосновка

The regular review of long term contracts (e.g. building leases) is necessary in order to evaluate the economic soundness of the underlying transaction.

Изменение 14

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 33Б (нова)

Член 49, параграф трети (нов) (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

33б) В член 49 се добавя следният параграф:

"Комисията редовно преценява необходимостта от продължаване на съхраняването на лични данни."

Обосновка

Personal data should only be stored for as long as this is necessary.

Изменение 15

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 34А (нова)

Член 59, параграф 1 (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

34а) В член 59, параграф 1 се заменя със следния текст:

"1. Във връзка с изискванията за управление на касата, счетоводителят може да открива сметки на името на институцията единствено във финансови институции или национални централни банки. При надлежно обосновани обстоятелства могат да се откриват сметки във валути, различни от евро.

Приходни и разходни сметки могат да се откриват единствено с цел изпълнение на бюджета.

Всички сметки, включително сметки за авансови средства, трябва да бъдат посочени в приложение към докладите на Комисията относно бюджетното и финансовото управление. В приложението се посочва баланс на тези сметки в началото и в края на съответната бюджетна година, както и кратко описание на целта, за която е открита или се поддържа сметката. Счетоводителят гарантира чрез подходящи средства незабавното закриване на сметките, които не се използват повече."

Обосновка

The amendment aims at clarifying the responsibilities and preconditions for opening and maintaining Community's accounts.

Изменение 16

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 36А (нова)

Член 73, параграф 1 (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

36а) В член 73, параграф 1 се заменя със следния текст:

"1. Оправомощен или вторично оправомощен разпоредител с бюджетни кредити, който получава задължително за изпълнение указание, което той счита за неправилно или противоречащо на принципа на добро финансово управление, по-конкретно поради обстоятелството, че указанието не може да бъде изпълнено със средствата, с които същият разполага, той информира писмено за това делегиращия орган. В случай, че указанието бъде писмено потвърдено и потвърждението е получено своевременно и е достатъчно ясно, в смисъл, че изрично се отнася за повдигнатите от оправомощения или вторично оправомощения

*разпоредител с бюджетни кредити
възражения, разпоредителят с
бюджетни кредити не може да носи
отговорност; той изпълнява
указанието, освен ако то е явно
незаконосъобразно, в който случай
същият незабавно сезира
висшестоящия на издалия указанието
орган в съответствие с член 21а от
Правилника за длъжностните лица¹."*

¹ Регламент № 31/ЕИО, 11/ЕОАЕ, ОВ 45,
14.06.1962 г., стр. 1385. Регламент, последно
изменен с Регламент (ЕО, Евратом) №
2104/2005 на Съвета (ОВ L 337, 22.12.2005 г.,
стр. 7).

Обосновка

The provision should be made consistent with the general provisions of the Staff Regulations which provide for the right to appeal against an instruction to a senior authority. The wording "safety standards" applies to provisions for health and safety at work. The situation to which the aforementioned article applies, however, does not leave any conceivable scenario in which the act of an authorising officer might constitute such breach of health and safety standards.

Изменение 17

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 38

Член 75 (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

Article 75

Financial irregularities panel

(Articles 60(6) and 66(4) of the Financial Regulation)

1. Cases of financial irregularities as referred to in Article 74 shall be referred to the panel for an opinion by the appointing authority pursuant to Article 66(4), *second subparagraph*, of the Financial Regulation.

An authorising officer by delegation may refer a matter to the panel if he considers that a financial irregularity has occurred.

Член 75

Комисия за финансови нередности

(Член 60, параграф 6 и член 66, параграф 4 от финансовия регламент)

1. Комисията се сезира за случаите на финансови нередности по член 74 с оглед получаване на становище от органа по назначаването съгласно член 66, параграф 4, *алинея втора* от финансовия регламент.

Оправомощен разпоредител с бюджетни кредити може да сезира комисията, ако счита, че е налице финансова нередност.

Всеки служител, който участва във финансовото управление и контрола на операциите, може да сезира

комисията, ако счита, че е налице финансова нередност, за която основателно счита, че би могъл да бъде подведен под отговорност.

The panel shall deliver an opinion evaluating whether irregularities within the meaning of Article 74 have occurred, how serious they are and what their consequences might be. Should the panel's analysis suggest that the case referred to it is a matter for OLAF, it shall transmit the case-file to the appointing authority without delay and shall inform OLAF *at once*.

When the panel is directly informed of a matter by a member of staff in accordance with Article 60(6) of the Financial Regulation, it shall transmit the file to the appointing authority and shall inform the member of staff accordingly. The appointing authority may request the panel's opinion on the case.

2. The institution or in the case of a joint panel, the participating institutions shall, depending on its or their own internal organisation, specify the operating arrangements of the panel and its composition, which shall include an *outside personality* with the required qualifications and expertise.

Комисията се произнася със становище, в което се преценява дали са налице нередности по смисъла на член 74, колко сериозни са те и какви биха могли да бъдат техните последици. Ако в анализа на комисията се изказва предположение, че случаят, за който тя е сезирана, е в кръга на компетентност на Службата за борба с измамите, тя *незабавно* изпраща преписката до органа по назначаването и информира Службата за борба с измамите.

Когато комисията е пряко информирана по определен въпрос от служител в съответствие с разпоредбите на член 60, параграф 6 от финансовия регламент, тя изпраща преписката до органа по назначаването и съответно информира за това служителя. Органът по назначаването може да поиска от комисията становище по случая.

1а. Когато комисията е на мнение, че няма нередност, тя посочва в становището, че няма основания за подвеждане под отговорност на лицата, заинтересовани от нейното становище.

2. Институцията или, в случай на обща комисия, участващите институции, в зависимост от вътрешната ѝ/им организация, определя(т) реда и условията за работа на комисията и нейния състав, в който участва външно лице с необходимата квалификация и опит.

Обосновка

The decision regarding liability of a financial actor should be formalised. Financial actors should have the possibility to defend themselves against unjustified allegations by means of a decision of the panel.

Изменение 18
ЧЛЕН 1, ТОЧКА 40А (нова)
Член 81, параграф 2а (нов) (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

40а) В член 81 се добавя следният параграф 2а:

"2а. Когато обобщеният размер на дълга на определен длъжник не надвишава 200, по правило не се издава нареждане за събиране на вземания.

В обобщената сума не се включват парични задължения, за които има давностен срок."

Обосновка

Further clarification of existing amendment granting more flexibility to Commission.

Изменение 19
ЧЛЕН 1, ТОЧКА 40Б (нова)
Член 81, параграф 2б (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

40б) В член 81 се добавя следният параграф 2б:

"2б. Счетоводителят на всяка институция води регистър на подлежащите на събиране вземания, в който дълговете се групират по надежната им дата за плащане. Той изпраща този списък на счетоводителя на Комисията.

Счетоводителят на Комисията изготвя консолидиран списък, в който се посочват паричните задължения по счетоводители и надежни дати за плащане. Списъкът се добавя като приложение към докладите на Комисията относно бюджетното и финансовото управление."

Обосновка

Technical adaptation of wording.

Изменение 20

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 40В (нова)

Член 81, параграф 2в (нов) (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

40в) В член 81 се добавя следният параграф 2в:

"2в. Комисията изготвя списък на дълговете, в който се посочват имената на всички длъжници на средства на Общността и размерът на дълга, когато на длъжника е разпоредено да извърши плащане с влязло в сила съдебно решение, и когато в продължение на една година след произнасяне на решението не е извършено съществено или никакво плащане. Списъкът се публикува при условията на спазване на съответното законодателство за защита на данните."

Обосновка

Clarification of existing amendment which aims at publication of bad debtors.

Изменение 21

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 41А (нова)

Член 84, параграф 2а (нов) (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

41а) В член 84 се добавя нов параграф 2а:

2а. Ако държавите-членки или други институции водят производство за събиране на вземания от името на Общността, бюджетът на Общността може да се използва за възстановяване на разноските във връзка с такова производство, когато в действителност същите не са за сметка на неизправния длъжник.

Разноските за привеждане в изпълнение от трети лица се определят на всеки две години от счетоводителя на Комисията, като размерът им се определя в зависимост от подлежащото на събиране вземане и постепенно се увеличава с увеличаване на размера на вземането."

Обосновка

Cost for recovery should be borne by the entity which ultimately benefits from the enforcement, in particular, where the cost for enforcement is not ultimately being borne by the defaulting debtor. This has already been demanded by Parliament in its initial report on March 15th (cf. there, amendment 71).

Изменение 22

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 43

Член 85в, параграф 4 (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

4. Any legal action relating to an amount receivable as referred to in paragraph 1, ***including actions brought before a court which later declares itself not to have jurisdiction***, shall interrupt the limitation period. The new limitation period of 5 years shall not begin until a judgment having the force of res judicata is given or there is an extrajudicial settlement between the same parties on the same action.

4. Всяко съдебно дело, свързано с вземане по параграф 1, прекъсва давностния срок. Новият 5-годишен давностен срок не започва да тече преди да е издадено влязло в сила съдебно решение или преди да е постигнато извънсъдебно споразумение между същите страни по същото дело.

Обосновка

The determination of the Court having jurisdiction to hear the case should be the responsibility of the plaintiff.

Изменение 23

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 43

Член 85в, параграфи 6а, 6б и 6в (нови) (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

6а. Ако вземането е следствие от умишлено увреждане на интересите на Общността, давностният срок започва да тече най-рано на датата, на която вредата, правното

основание за и размерът на дължимото обезщетение са действително и законосъобразно определени и вписани от институцията, имаща право на обезщетение.

бб. В случай на различни длъжници, които са заедно и поотделно отговорни, прекъсването на давността по отношение на един от длъжниците, има действие и за останалите заедно и поотделно отговорни длъжници.

бв. Независимо от разпоредбите на параграф 1, нареждания за събиране на вземания не се издават след изтичането на давностния срок, който за целта започва да тече в края на годината, през която е извършено плащането или окончателното плащане, в случай на авансови или междинни плащания.

Обосновка

Article 85 c paragraph 6 clarifies that debtors who caused intentional harm to the Communities financial interests may rely on the defence of prescription (limitation) only in exceptional cases. Further, in order to enhance legal certainty, limitation periods against various debtors who are jointly and separately liable should be synchronized. This has already been demanded by Parliament in its initial report on March 15th (cf. there, amendment 72). The amendment aims at enhancing legal certainty.

Изменение 24

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 46А (нова)

Член 97, параграф 3а (нов) (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

46а) В член 97 се добавя следният параграф 3а:

"Решението за потвърждаване се взема не по-късно от шест седмици след получаване на разходно-оправдателните документи от разпоредителя с бюджетни кредити. След изтичане на горепосочения срок, разпоредителят с бюджетни

кредити информира кредитора писмено или по електронен път за причините за забавянето и посочва условната дата за вземане на решение."

Обосновка

Acceleration of procedures.

Изменение 25

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 46 Б (нов)

Член 104, параграф 1 (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

(46б) В член 104, параграф 1 се заменя със следния текст:

1. Предварителното финансиране, включително при разделянето му на няколко плащания, се изплаща или въз основа на договор, споразумение, решение или основен акт, или въз основа на разходно-оправдателни документи, които дават възможност за проверка на съответствието на финансираните действия с условията на съответния договор или споразумение. Междинните или окончателни плащания се основават на разходно-оправдателни документи, които дават възможност за проверка на съответствието на финансираните действия с условията на сключения с бенефициера договор или споразумение, или с условията на основния акт.

Ако датата за предварително финансиране или междинни плащания е определена в гореспоменатите инструменти, или ако бенефициерът е представил цялата необходима документация за провеждане на необходимите проверки, плащането на дължимата сума не зависи от допълнително искане, отправено от бенефициера. В тези случаи, стандартните договори

предвиждат автоматично плащане на определената за плащане дата или, съответно, при получаване на цялата определена документация."

Обосновка

The amendment aims at reducing the administrative burden. This has already been demanded by Parliament in its initial report on March 15th (cf. there, amendment 74).

Изменение 26

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 47А (нова)

Член 106 (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

47а) Член 106 се заменя със следния текст:

"1. Дължимите суми се изплащат в срок от не повече от 45 календарни дни от датата на регистриране на допустимо платежно искане в изпълномощения отдел на отговорния разпоредител с бюджетни кредити; дата на плащане означава датата, на която е дебитирана сметката на институцията.

Платежното искане е недопустимо, ако не е изпълнено най-малко едно съществено изискване.

Когато платежното искане не отговаря на едно или повече съществени изисквания, разпоредителят с бюджетни кредити уведомява кредитора в срок от 30 календарни дни от датата на първоначално полученото платежно искане. Тази информация включва описание на целия дефицит .

2. Срокът за плащане по параграф 1 е 30 календарни дни за плащания, свързани с договори за доставка на стоки и услуги, освен ако в договора се предвижда друго. В случай на процедури договаряне и нискостойностни договори, се прилагат отстъпки за плащане в срок, ако са предвидени такива.

3. За договори и споразумения за безвъзмездни средства, както и за решения, според които плащането зависи от одобрението на доклад или удостоверение, срокът за целите на сроковете за плащане по параграфи 1 и 2 не започва да тече, докато не бъде одобрен съответният доклад или удостоверение.

Бенефициерът незабавно се информира за това.

Допустимият срок за одобрение не може да надвишава:

а) 20 календарни дни за обикновени договори за доставка на стоки и услуги;

б) 45 календарни дни за останалите договори и за споразуменията за отпускане на безвъзмездни средства;

в) 60 календарни дни за договори, които включват технически услуги, чиято оценка е особено сложна.

Във всички случаи, бенефициерът се уведомява за възможността плащанията да се забавят с оглед одобрение на първоначалната покана за участие в тръжна процедура или съответно покана за представяне на предложения.

Разпоредителят с бюджетни кредити информира бенефициера с официален документ за всяко евентуално спиране на допустимия срок за одобрение на доклада или удостоверението.

Отговорният разпоредител с бюджетни кредити може да се прилага единен срок за одобрение на доклада или удостоверението и плащанията. Този единен срок не може да надвишава максималните приложими срокове за одобрение на доклада или удостоверението и за плащанията.

4. Отговорният разпоредител с бюджетни кредити може да спира срока за плащане, като по всяко през срока по параграф 1 информира кредиторите, че платежното искане не може да се изпълни поради това, че сумата не е дължима, или поради това, че не са предоставени съответните разходно-оправдателни документи. Ако разпоредителят с бюджетни кредити получи информация, която поставя под въпрос допустимостта на разходите, фигуриращи в платежното искане, разпоредителят с бюджетни кредити може да спре срока за плащане с оглед извършване на допълнителна проверка, в това число проверка на място, с цел да се установи, преди извършване на плащането, че разходът е наистина допустим. Разпоредителят с бюджетни кредити информира съответния бенефициер във възможно най-кратък срок и мотивира забавянето.

Срокът за остатък от срока за плащане започва отново да тече от датата, на която правилно формулираното платежно искане е регистрирано за първи път.

5. При изтичане на сроковете, определени в параграфи 1 и 2, кредиторът има право да претендира за лихва съгласно следните разпоредби:

а) лихвените проценти се равняват на посочените в член 86, параграф 2, алинея първа;

б) лихвата е дължима за периода, изминал от календарната дата след изтичането на срока за плащане до деня на извършване на плащането.

Разпоредбите на алинея първа не се отнасят за държавите-членки.

6. Институциите представят на бюджетния орган доклад за спазването на сроковете и за спирането на сроковете, определени в параграфи от 1 до 5."

Обосновка

The Commission should carry out the procedures for payment in a transparent and customer oriented manner.

Изменение 27

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 47Б (нова)

Член 112, параграф 1, алинея 1а (нова) (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

47б) В член 112, параграф 1, се добавя следната алинея:

"Вътрешният одитор съсредоточава вниманието си по-специално върху цялостното спазване на принципа за добро финансово управление и гарантира, че са предприети подходящи мерки за трайно подобряване и усъвършенстване на прилагането му, и съответно докладва за това."

Обосновка

The principle of sound financial management is fundamental for an efficient, effective and efficacious public sector management. The amendment aims at clarifying the Internal Auditor's position in this respect.

Изменение 28

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 50

Член 117, параграф 1, алинея 4а (нова) (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

Разпоредбите на алинея четвърта се прилагат със съответните изменения за дългосрочни договори за наемане на сгради, се преразглеждат най-малко веднъж на шест години.

Обосновка

The amendment aims at improving economic performance in the field of building policy.

Изменение 29

ЧЛЕН 1, ТОЧКА -54 (нова)

Член 129, параграф 3 (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

-54) В член 129, параграф 3 се заменя със следния текст:

"3. Договори на стойност, по-малка от или равна на 7 000 евро, могат да се възлагат чрез провеждане на една единствена тръжна процедура."

Обосновка

The present threshold appears seems to cause inefficient proceedings and causes undue administrative burden on small administrative units.

Изменение 30

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 54А (нова)

Член 129, параграф 4а (нов) (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

54а) В член 129, се добавя следният параграф 4а:

"4а. Когато бюджетът се изпълнява от политическите групи в Европейския парламент или от отделни членове на ЕП, без да се накърняват разпоредбите на директивата за обществените поръчки, договорите се възлагат съгласно определената от Европейския парламент процедура."

Обосновка

Creation of legal certainty for the area of political groups in Parliament. The proceedings determined by Parliament for its groups should be transparent and flexible enough to allow for efficient and feasible procurement rules applicable to the groups.

Изменение 31

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 58

Член 134, параграф 1, алинея 2 (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

Depending on its risks assessment, the contracting authority may refrain from requiring the declaration referred to in subparagraph 1 that the candidates or tenderers are not in one of the situations referred to in Articles 93 and 94 for contracts with a value equal to or less than EUR **3,500** referred to in Article 129(3) and EUR 10,000 as referred to in Articles 241(1) last subparagraph, 243(1) last subparagraph, 245(1) last subparagraph.

В зависимост от извършената от него оценка на риска, възложителят може да не изисква декларацията по алинея 1, че кандидатите или оферентите не се намират в някое от положенията, посочени в членове 93 и член 94, за договори по член 129, параграф 3, които са на стойност, равна на или по-малка от **7 000** евро, и за договори по член 241, параграф 1, последна алинея, член 243, параграф 1, последна алинея и член 245, параграф 1, последна алинея, които са на стойност, равна на или по-малка от 10 000 евро.

Обосновка

Change consequential to amendment [27].

Изменение 32

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 59

Член 134а (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

1. The institutions, executive agencies, authorities and bodies referred to in Articles 95(1) and (2) of the Financial Regulation shall transmit to the Commission information, in a structured template, on the third party concerned, the grounds and duration of the exclusion. They shall also transmit information concerning natural persons with powers of representation, decision making or control over given third party, who have found themselves in one of the situations referred to in Articles 93, 94 and 96(1)(b) and (2)(a).

The Member States' authorities shall communicate information on exclusions pursuant Article 93(1)(a) of the Financial Regulation only for contracts falling under Directive 2004/18/EC.

1. Институциите, изпълнителните агенции и органите, посочени в член 95, параграфи 1 и 2 от финансовия регламент, предоставят на Комисията информация по структуриран шаблон, за заинтересованите трети лица, основанията и продължителността на отстраняването от участие. Те предоставят също информация за физическите лица с правомощия за представителство, вземане на решения или упражняване на контрол върху определено трето лице, които са се оказали в едно от положенията, посочени в член 93, член 94 и член 96, параграф 1, буква б) и параграф 2, буква а).

Органите, посочени в член 95, параграф 2 от финансовия регламент, съобщават пълния текст на влезли в сила съдебни решения, с които ответниците са признати за виновни

за извършването на престъпна дейност по смисъла на член 93, параграф 1, буква д) и член 95 от финансовия регламент. Това съобщаване се извършва не по-късно от три месеца след влизането в сила на решението.

Прилагат се разпоредбите на член 9, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на физическите лица по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и относно свободното движение на такива данни¹.

They shall certify to the Commission that the information was established and transmitted in accordance with the rules on the protection of personal data and that the third party concerned was informed about the transmission of the information. They shall update, where appropriate, the information transmitted.

2. In compliance with the Community rules on the processing of personal data, the Commission shall, via a secured protocol and on a regular basis, provide validated data contained in the database to persons designated in the institutions, executive agencies, authorities and bodies referred to in paragraph 1.

3. Entry of third parties into the database and their removal pursuant Article 95(1) of the Financial Regulation shall be made upon written request by the authorising officer responsible addressed to the accounting officer of the Commission. The authorising officer responsible for requesting entry of third parties into the database and their removal as well as the procedure shall be defined in the administrative rules of the institution concerned, executive agency, or body referred to in Article 185 of the Financial Regulation.

Те удостоверяват пред Комисията, че информацията е установена и предадена в съответствие с правилата за защита на личните данни, и че заинтересованото трето лице е уведомено за предаването на информацията. По целесъобразност, те актуализират предаваната информация.

2. В съответствие с общностните правила за обработка на лични данни, Комисията **ежемесечно** предоставя, посредством безопасен протокол, съдържащите се в базата данни потвърдени данни на лицата, определени за тази цел в институциите, изпълнителните агенции и органите, посочени в параграф 1.

3. Въвеждането на трети лица в базата данни и тяхното заличаване в съответствие с член 95, параграф 1 от финансовия регламент се извършва след писмено искане от страна на отговорния разпоредител с бюджетни кредити, адресирано до счетоводителя на Комисията. Разпоредителят с бюджетни кредити, отговарящ за отправянето на искания за вписване на трети лица в базата данни и за тяхното заличаване, както и процедурата за това, се определят в административния правилник на съответната институция, изпълнителна агенция или орган, посочени в член 185

от финансовия регламент.

4. Upon receipt of a communication transmitted pursuant Article 95(2) first subparagraph of the Financial Regulation, the Commission authorising officer responsible for the programme or action concerned shall, *after* verifying that the third party is clearly identified and *that the* grounds and duration of *the* exclusion are indicated, forward it to the accounting officer of the Commission for entry into the database.

4. След получаване на потвърждение за изпращането на съобщение в съответствие с член 95, параграф 2, алинея първа от финансовия регламент, разпоредителят с бюджетни кредити на Комисията, отговарящ за съответната програма или действие, ***отбелязва решението***, като проверява дали е ясно установена самоличността на третото лице и ***дали*** са посочени основанията и продължителността на отстраняването от участие, и изпраща решението на счетоводителя на Комисията за въвеждане в базата данни. ***Когато не е изпратена информация за продължителността на отстраняването от участие, разпоредителят с бюджетни кредити я установява в съответствие с разпоредбите на член 133а.***

Всяко въведено в базата данни лице има право да проверява всички съхранявани данни и всички отнасящи се за него съобщения, след като отправи искане за това до счетоводителя, ако въпросното лице може да докаже наличие на неопровержим на пръв поглед законен интерес.

¹ *ОВ L 8, 12.01.2001 г., стр. 1.*

Обосновка

The amendment aims at further increasing the efficiency and effectiveness of the proceedings by providing for the transfer of the full verdict. It also reflects statements made by the European Data Protection Supervisor.

Изменение 33

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 59А (нова)

Член 135, параграф 6, алинея 2 (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

59а) В член 135, параграф 6, алинея втора се заменя със следния текст:

"Когато възложителят реши да не изисква доказателство за финансовите, икономически, технически и професионални възможности на кандидатите или оферентите, разпоредителят с бюджетни кредити, въз основа на извършения от него анализ на риска, може да реши да откаже предварителното финансиране, освен ако бъде предоставена финансова гаранция за равностойна сума или впоследствие бъде представено доказателство за финансови, икономически, технически и професионални възможности."

Обосновка

The mandatory requirement to withhold pre-financing appears too strict in cases, in which the applicant / tenderer e.g. is already known to the authorising officer from past projects. This has already been demanded by Parliament in its report on the reform of Financial Regulation on March 15 (cf. there, amendment 86) and June 1st (cf. there, amendment 7).

Изменение 34

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 63

Член 149, параграф 3, буква б), алинея 2 (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

In each case, the contracting authority shall indicate the reasons why the tender or application has not been accepted and the available legal remedies.

Във всеки случай, възложителят посочва причините, поради които оферентът или заявлението не са били приети, **като подробно мотивира решението и посочва приложимите**

законови разпоредби и наличните средства за правна защита.

Обосновка

Improving legal certainty for applicants.

Изменение 35

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 64

Член 149а (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

“Article 149a

Signature of the contract
(Articles 100 and 105 of the Financial
Regulation)

Implementation of a contract shall not start
before the contract is signed.”

“Член 149а

Подписване на договора
(Членове 100 и 105 от финансовия
регламент)

Изпълнението на договор не започва
преди да е подписан договорът.”

Обосновка

Изменение 36

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 64А (нова)

Член 152 (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

**64а) Член 152 се заменя със следния
текст:**

**“В замяна на плащането на суми за
предварително финансиране,
надвишаващи 150 000 евро, или в
случая по член 135, параграф 6, алинея
втора се изисква гаранция.**

**Въпреки това, когато възложителят
е публичен орган, отговорният
разпоредител с бюджетни кредити, в
зависимост от извършената от него
оценка на риска, по правило не спазва
това задължение.”**

Обосновка

The risk of insolvency of public bodies is - as a general rule - extremely little. Therefore, the demand for a guarantee in cases of pre-financing should be an exception rather than a rule.

Изменение 37
ЧЛЕН 1, ТОЧКА 64Б (нова)
Член 153, параграф 1 (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

64б) В член 153, параграф 1 се заменя със следния текст:

"1. Изпълнението на договори се преустановява съгласно член 103 от финансовия регламент, с цел да се установи дали има действително извършени съществени грешки или нередности, или измама. Ако те не се потвърдят, изпълнението на договора се подновява във възможно най-кратък срок. Когато срокът на преустановяване надвишава шест седмици, кредиторът се информира писмено за причините за забавянето и за условната дата за вземане на решение."

Обосновка

Acceleration of procedures and making the process more user-friendly and transparent.

Изменение 38
ЧЛЕН 1, ТОЧКА 68
Член 160в, заглавие и параграф 2а (нов) (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

Article 160c
Specific rules
(**Article 108(3)**) of the Financial
Regulation)

Член 160в
Специфични правила
(**Член 108, параграфи 2 и 3** от
финансовия регламент)

2а. Разходи, извършени съгласно член 108, параграф 2, буква а), означават разходи за бивши служители на Европейския парламент и тяхното сдружение.

Обосновка

Enhancing transparency of expenditure, this amendment has already been demanded by Parliament in its resolution on the reform of Financial Regulation of 15 March 2006 (cf. amendment 99). Further, the technical adaptation of the title of this provision was consequential to the results of the conciliation procedure on Financial Regulation.

Изменение 39

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 70, БУКВА А), ПОДТОЧКА IVA) (нова)

Член 164, параграф 1, буква и) (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

iva) В член 164, параграф 1, буква и) се заменя със следния текст:

"и) отговорностите на бенефициера, по-конкретно от гледна точка на доброто финансово управление и представянето на доклади за дейността и на финансови доклади; по възможност, се договарят междинни цели, за които докладването е задължително;"

Обосновка

Reporting duties should not be automatic responses but should be linked to the activities carried out with regard to certain projects.

Изменение 40

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 70, БУКВА А), ПОДТОЧКА IVБ) (нова)

Член 164, параграф 1, буква йа) (нова) (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

ivб) В член 164, параграф 1, се добавя следната буква йа):

"йа) разпоредбите, уреждащи публичното съобщаване на информацията относно подкрепата от ЕС, освен ако публичното съобщаване на такава информация е изрично нежелателно."

Обосновка

European funding must in general be publicly displayed in order to show the Union's manifold functions and to improve the general public opinion with regard to the European Union. Exceptions may be made where, for reasons of security, public display appears provocative and / or dangerous.

Изменение 41

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 70, БУКВА БА) (нова)

Член 164, параграф 3 (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

ба) В член 164, параграф 3 се заменя със следния текст:

"3. Споразумения за безвъзмездни средства могат да се изменят единствено с допълнителни писмени споразумения. Тези допълнителни споразумения нямат за цел или последица внасянето на такива промени в споразуменията, които биха поставили под въпрос решението за отпускане на безвъзмездни средства или биха противоречали на принципа за равно третиране на страните.

Изменения в споразумения за безвъзмездни средства могат да се правят при промяна в обстоятелствата, и ако тази промяна в обстоятелствата не е била предвидена или предвидима от която и да е от страните и изпълнението на споразумението без промяна би довело до неоснователни последици за която и да е или за няколко от страните, или другояче би осуетило изпълнението на договора."

Обосновка

The amendment aims at increasing flexibility e.g. in research programmes, where it is discovered that certain aims cannot be fulfilled and the means shall be used in different ways to make use of the results already achieved in the progress instead of losing the entire project. This has already been demanded by Parliament in its resolution on reform of Financial Regulation's Implementing Rules of 1 June 2006 (cf. amendment 9).

Изменение 42

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 70, БУКВА ББ) (нова)

Член 164, параграф 3а (нов) (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

бб) В член 164, се добавя следният параграф 3а :

"3а. Настоящите разпоредби се прилагат със съответните изменения спрямо решенията за отпускане на безвъзмездни средства."

Изменение 43

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 71А (нова)

Член 165, параграф 3 (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

71а) В член 165, параграф 3 се заменя със следния текст:

"3. В случай на оперативни безвъзмездни средства за органи, които преследват цел от общ европейски интерес, Комисията има право да възстановява процента от годишната печалба, съответстващ на финансовото участие на Общността в оперативния бюджет на съответните органи, когато тези органи се финансират и от публични органи, които също са длъжни да възстановяват процента от годишната печалба, съответстващ на тяхното финансово участие, или които действително възстановяват част от или целия процент от годишната печалба, съответстващ на тяхното финансово участие. За целите на изчисляването на подлежащата на възстановяване сума, процентът, съответстващ на апортното участие в оперативния бюджет, не се взема предвид.

Във всеки случай, когато се установява печалба и е налице финансово участие на други публични органи, различни от бенефициера и Общността (трети участници), възстановяваната от Комисията сума се ограничава единствено до процента излишък, представляващ дела на Комисията в първоначалното финансиране."

Обосновка

Should the other contributing bodies have discretionary powers as to whether or not to recover part of or all of their contribution, it should also be possible for the Commission to refrain from recovery. However, recovery should be mandatory where the other contributors are either obliged to reclaim their contribution or (in case of a discretionary decision) actually carry out recovery. Where several donors have contributed to projects, each one should only be entitled to recover such share of a possible profit as represents his share in the initial contribution.

Изменение 44

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 74, БУКВА Б)

Член 167, параграф 2 (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

2. Calls for proposals shall be published on the Internet site of the European institutions and possibly by any other appropriate means, including the Official Journal of the European Union, in order to provide maximum publicity among potential beneficiaries. Any modification of the content of the calls for proposals is also subject to publication under the same conditions.

2. Покани за представяне на предложения се публикуват на интернет страницата на европейските институции и по възможност чрез всякакви други подходящи начини, в това число Официален вестник на Европейския съюз, за да се осигури максимална публичност сред потенциалните бенефициери. ***Поканите могат да се публикуват още през годината, предишестваща годината, през която се осъществява действието, в зависимост от наличността на бюджетни кредити през следващата година.*** Всяко изменение на съдържанието на поканите за представяне на предложения също е обект на публикуване при същите условия.

Разпоредителите с бюджетни кредити установяват общи стандарти за изготвяне на ръководства, които, наред с другото, се използват за установяване на допълнителни подробни разпоредби за използването на безвъзмездните средства. Такива ръководства се изменят единствено в случай на изменение на поканата за представяне на предложения.

Обосновка

The amendment aims at speeding up the proceedings and enhancing legal certainty for the beneficiaries of grants. The amendment has already been demanded by Parliament in its resolution on the Reform of Financial Regulation of 15 March 2006 (cf. amendment 106).

Изменение 45

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 75, БУКВА БА) (нова)

Член 168, параграф 1, буква еа) (нова) (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

ба) В член 168, параграф 1, се добавя следната буква еа):

"еа) За разходи за сътрудничество със средствата за осведомяване (печатни и/или електронни средства за осведомяване, включително радио, видео и интернет съдържание и изображения) по смисъла на член 108, параграф 4 от финансовия регламент."

Обосновка

Detailed provision necessary as a result of the introduction of Art. 108 para. 4 into the Financial Regulation.

Изменение 46

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 76

Член 169 (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

Article 169 is amended as follows:

(a) In paragraph 2, point (c) is replaced by the following:

"(c) the amount awarded and, save in the case of a lump sum or flat-rate financing as referred to in Article 108a (1)(b) and (c) of the Financial Regulation, the rate of funding of the costs of the action or approved work programme."

(b) The following paragraph 3 is added:

Член 169 се заменя със следния текст:

Член 169

Последващо публикуване на пряко или косвено управлявани средства. (Членове 53 и 54, член 30, параграф 3, член 110, параграф 2 от финансовия регламент)

1. Всички безвъзмездни средства, включително възстановените средства (по смисъла на настоящия член, наричани оттук нататък

“3. Following the publication pursuant to paragraph 2, when requested by the budgetary authority, the Commission shall forward to the latter a report on:

(a) the number of applicants in the past year;

(b) the number and percentage of successful applications per call for proposals;

(c) the mean duration of the procedure from date of closure of the call for proposals to the award of a grant.”

безвъзмездни средства), отпуснати през определена финансова година, се публикуват на интернет страницата на институциите на Общността през първата половина на годината след приключването на бюджетната година, през която са отпуснати. Информацията може да се публикува и чрез всякакви други подходящи начини, включително Официален вестник на Европейските общности.

Счетоводителят на Комисията определя общи стандарти за хартиения носител и/или за електронното публикуване на данните съгласно параграф 2 (стандарти за публикуване на бенефициера). Тези стандарти по-конкретно предвиждат ясни, разбираеми и лесно индивидуализиращи се данни. Използването на интерактивни бази данни и на графични илюстрации се насърчава, по-специално когато могат да се правят съпоставки между различни групи от данни. Тези стандарти включват и стандарти за предаване на данни по електронен път.

По правило, тези стандарти се преразглеждат едновременно с преразглеждането на финансовия регламент (член 184 от финансовия регламент).

1а. В случаите, когато управлението е делегирано на органите по член 54 от Финансовия регламент, следва да се посочи най-малко адреса на интернет страницата, където може да се намери информацията, ако тя не е публикувана пряко на интернет страницата на институциите на Общността.

Органите по член 54 прилагат стандартите за публикуване на бенефициера.

2. При изпълнение на бюджета по смисъла на параграфи 1 и 1а, освен в случай на стипендии, изплащани на физически лица, със съгласието на бенефициерите се публикуват следните данни:

а) името и адресът на бенефициерите;

б) предметът на безвъзмездните средства;

в) размерът на предоставените суми и, с изключение на финансирането с паушални или фиксирани суми по член 108а, параграф 1, букви б) и в) от финансовия регламент, процентът на финансираните разходи за действието или одобрената работна програма. Задължението по алинея първа може да се отмени, ако по преценка на отговорния разпоредител с бюджетни кредити са налице основателни причини да се предполага, че публикуването на информацията може да застраши сигурността на бенефициерите или съществено да увреди стопанските им интереси. Броят и мотивите за решенията за отмяна на задължението по алинея първа се публикуват на същата интернет страница, на която се публикуват данните за бенефициера, като се посочва името на отговорния за решението разпоредител с бюджетни кредити.

Бенефициерите се уведомяват в поканите за представяне на предложения за правната основа и обхвата на последващото публикуване. Обръща се внимание на факта, че последващото заявление за отпускане на безвъзмездни средства съставлява съгласие на бенефициера за публикуване, и че, когато публикуването би могло да противоречи на интереса на бенефициера, се изключва възможността за повдигане на

възражение, което не е повдигнато в заявлението за отпускане на безвъзмездни средства.

3. След публикуването по параграф 2, по искане на бюджетния орган, Комисията изпраща на последния доклад относно:

- а) броя на заявленията през изминалата година;**
- б) броя и процента на удовлетворените заявления за всяка покана за представяне на предложения;**
- в) средната продължителност на процедурата от датата на приключване на приемането на предложения до отпускането на безвъзмездни средства;**
- г) средната продължителност от датата на окончателния доклад до окончателната оценка и окончателното плащане (член 119, параграф1)."**

Обосновка

Uniform standards for clear, comprehensible and easily locatable publication of data shall apply for all parties administering European Union funds, in particular for the European Institutions. The present policy on publication in direct and indirect management (Art. 54 Financial Regulation) shall be maintained. However, beneficiaries should be expressly aware that when applying for a grant, they are subject to the rules on publication. The protection of beneficiaries' needs for professional or personal secrecy should be scrutinized by the authorising officer.

The third paragraph has already been demanded by Parliament in its resolution on reform of Financial Regulation of 15 March 2006 (cf. amendment 107) in order to improve performance assessment.

Изменение 47

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 77

Член 169а (предложение член 169а да стане член 169б) (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

Член 169а

Последващо публикуване на средства, управлявани от трети страни, или на съвместно управлявани средства (Членове 53 и 53в от финансовия регламент)

1. В случаите, когато управлението е делегирано на трети страни, посочени в член 53в от финансовия регламент, по-специално в случаите на бюджетна помощ/подпомагане, както и в случаите, когато бюджетът се изпълнява чрез смесено управление (член 53г от финансовия регламент), се посочва най-малко адресът на интернет страницата, където може да се намери тази информация, ако тя не е пряко публикувана на интернет страницата на институциите на Общността.

Във всички случаи, публикуването се извършва, като се прилагат стандартите за публикуване на бенефициера.

Когато публикуването се извършва пряко на интернет страницата на институцията на Общността, задължение на другата страна е своевременно да предостави необходимите данни за бенефициерите. Във всички останали случаи, другата страна изпраща тези данни при поискване от Комисията.

2. При изпълнение на бюджета по смисъла на параграф 1, със съгласието на бенефициерите се публикуват следните данни:

а) името и местожителството на бенефициерите;

б) предметът на безвъзмездните средства;

в) размерът на предоставените суми и процентът на финансираните разходи за действието или одобрената работна програма.

Задължението по алинея първа може да се отмени, ако по преценка на отговорния разпоредител с бюджетни кредити са налице основателни причини да се предполага, че публикуването на информацията може да застраши сигурността на бенефициера. Броят и мотивите за решенията за отмяна на задължението по алинея първа се публикуват на същата интернет страница, на която се публикуват данните за бенефициера, като се посочва името на отговорния за решението разпоредител с бюджетни кредити.

Бенефициерите се уведомяват в поканите за представяне на предложения за правната основа и обхвата на последващото публикуване. Обръща се внимание на факта, че последващото заявление за отпускане на безвъзмездни средства съставлява съгласие на бенефициера за публикуване, и че, когато публикуването би могло да противоречи на интереса на бенефициера, се изключва възможността за повдигане на възражение, което не е повдигнато в заявлението за отпускане на безвъзмездни средства.

3. Прилагат се съответно разпоредбите на членЧлен 169, параграф 3.

Обосновка

Where the budget is implemented by third countries or by joint management, for the purpose of enhancing transparency, the beneficiaries' data should be published generally in the same way as in direct management. It should be at the parties' discretion, on which internet site publication takes place.

Изменение 48

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 77Б (нова)

Член 169в (нов) (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

776) Добавя се следният член 169в :

"Член 169в

Едно гише за обслужване на клиенти

Член 110 от финансовия регламент

Комисията осигурява съвместно обслужващо гише за приемане на заявления, предоставяне на консултации и оказване на помощ на заявителите.

По възможност и целесъобразност, заявителите, които представят различни заявления, следва да се обслужват от един отдел (водещ отдел)."

Обосновка

Improve the public appearance of the Commission as being a customer oriented organisation. The one face to the customer approach is common standard in big private and public sector organisations.

Изменение 49

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 80А (нова)

Член 172в (нов) (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

80а) Добавя се следният член 172в :

"Член 172в

Принцип на прогресивно намаляване

(Член 113, параграф 2 от финансовия регламент

При намаляване на размера на оперативни безвъзмездни средства, намаляването се извършва съразмерно и справедливо."

Обосновка

Degression shall not be unduly reduced, taking into account the economic dependence of minor entities upon operating grants.

Изменение 50
ЧЛЕН 1, ТОЧКА -81 (нова)
Член 173, параграф 1 (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

-81) В член 173, параграф 1 се заменя със следния текст:

"1. Заявления се подават по образца (член 169в, буква а)), който се разпространява от отговорните разпоредители с бюджетни кредити, и в съответствие с критериите, определени в основния акт и в поканата за представяне на предложения."

Обосновка

Technical adaptation.

Изменение 51
ЧЛЕН 1, ТОЧКА 88, БУКВА -А) (нова)
Член 178, параграф 1 (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

-а) В член 178, параграф 1 се заменя със следния текст:

"1. Независимо от разпоредбите на параграф 2, отговорният разпоредител с бюджетни кредити може, преди изтичането на крайната дата по смисъла на член 167, буква г), да назначи комисия, която да извърши оценка на предложенията, освен в случай на решение на Комисията относно специфична отраслова програма. Комисията се състои от най-малко три лица, представляващи най-малко две организационни звена на Комисията, между които няма йерархична връзка. С цел избягване на конфликт на интереси, тези лица са обект на задълженията, определени в член 52 на финансовия регламент. В представителствата и местните звена по член 254 и оправомощените органи по член 160, параграф 1, ако няма отделни звена, не се прилага

изискването за организационни звена без йерархична връзка между тях. По решение на отговорния разпоредител с бюджетни кредити, комисията може да се подпомага от външни експерти."

Обосновка

Modification of existing text to provide for maximum flexibility in administrative proceedings.

Изменение 52

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 88, БУКВА А)

Член 178, параграф 1а (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

1a. The authorising officer responsible shall, where appropriate, divide the process into several procedural stages. The rules governing the process are announced in the call for proposals.

Where a call for proposals specifies a two-stage submission procedure, ***only those proposals that satisfy the evaluation criteria for the first stage shall be requested to submit a complete proposal in the second*** stage. Where a call for proposals specifies a two-step evaluation procedure, only those proposals that pass the first step, based on the evaluation of a limited set of criteria, shall go forward for further evaluation.

The applicants whose proposals are

1a. По целесъобразност, отговорният разпоредител с бюджетни кредити разделя процеса на няколко процедурни етапа. Правилата, които уреждат процеса, се обявяват в поканата за представяне на предложения.

Когато в покана за представяне на предложения е определена двуетапна процедура за представяне на предложенията, ***отговорният разпоредител с бюджетни кредити може да назначи комисия по смисъла на параграф 1 преди приключването на първия етап.*** Когато в покана за представяне на предложения е определена двустепенна процедура за оценяване, само предложенията, които въз основа на оценката на ограничен набор от критерии преминават първата степен, подлежат на по-нататъшно оценяване.

Когато в покана за представяне на предложения е определена двуетапна процедура за представяне на предложенията, само заявителите, представили предложения, които отговарят на критериите за оценка на първия етап, се поканват да представят пълно предложение през втория етап.

Заявителите, чиито предложения са

rejected at any stage shall be informed in accordance with Article 116 (3) of the Financial Regulation.

Each subsequent stage of the procedure must be clearly distinct from the previous one.

The same documents and information shall not be required to be provided more than once during the same procedure.

отхвърлени на който и да е етап, *след приключване на съответния етап* се информират в съответствие с член 116, параграф 3 от финансовия регламент. Всеки следващ етап от процедурата трябва да бъде ясно разграничен от предходния.

В хода на една и съща процедура се изисква само еднократно предоставяне на едни и същи документи и информация.

Обосновка

The amendment aims at reducing bureaucratic burden and clarifying the paragraph.

Изменение 53

ЧЛЕН 1, ТОЧКА 91А (нова)

Член 183, параграф 2 (Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002)

91а) В член 183, параграф 2 се заменя със следния текст:

"2. Плащанията могат също така да се замразят след възникване на съмнения за нарушаване на други клаузи от споразумението. Целта на замразяването е да се осигури време за проверка дали има действително извършени нарушения и, по целесъобразност, за тяхното отстраняване.

В този случай, отговорният разпоредител с бюджетни кредити незабавно проверява наличието или отсъствието на предполагаемите нарушения и възможно най-бързо взема решение за предприемането на по-нататъшни действия. Когато срокът на замразяване на плащанията надвишава шест седмици, кредиторът се информира писмено за причините за закъснението и за условната дата за вземане на решение.

Обосновка

Following manifold complaints by beneficiaries, the amendment aims at improving legal certainty and provides for a rapid continuance of the process by introducing a mandatory delay for making a decision.

PROCEDURE

Title	Draft Commission regulation (EC, Euratom) amending Regulation (EC, Euratom) No 2342/2002 laying down detailed rules for the implementation of Council Regulation (EC, Euratom) No 1605/2002 on the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities
References	SEC(2006)0866 – C6-0231/2006 – 2006/0900(CNS)
Date of consulting Parliament	4.7.2006
Committee responsible Date announced in plenary	CONT 5.9.2006
Committee(s) asked for opinion(s) Date announced in plenary	BUDG 5.9.2006
Not delivering opinion(s) Date of decision	BUDG 25.10.2006
Enhanced cooperation Date announced in plenary	
Rapporteur Date appointed	Ingeborg Gräßle, Borut Pahor 13.7.2006
Previous rapporteur	
Discussed in committee	20.12.2006 23.1.2007
Date adopted	23.1.2007
Result of final vote	for: 13 against: 1 abstentions: 1
Members present for the final vote	Mogens N.J. Camre, Paulo Casaca, Antonio De Blasio, Christofer Fjellner, Ingeborg Gräßle, Nils Lundgren, Jan Mulder, Borut Pahor, José Javier Pomés Ruiz, Bart Staes, Alexander Stubb, Jeffrey Titford
Substitutes present for the final vote	Salvador Garriga Polledo, Ashley Mote, Paul Rübzig
Substitutes under Rule 178(2) present for the final vote	Oldřich Vlasák
Date tabled	25.1.2007
Comments (available in one language only)	...